

نفاذ:	مصروفات	بحرية مركب	ملاقم
كاتب	خوجا (سفينة)	مزوّر	مفتعل
خاصته	تعلق فلان	موقت	ظهورات
أطلق سراحه	أفرج عنه	جديد	نشاوي
سند	مستند	صار فقيرا	اضمحل حاله
كسر	جبر	رأسا	مباشرة
مات	نقق	خزانة	دولاب
خادم عسكري	مراسلة	راتب يعطى	استيداع
		بعد الرفت	
		متأخرات المال	عجوزات

وغير ذلك كثيرا من الالفاظ العربية وغير العربية .. وقس عليه النراكيب والتعبيرات الخاصة مثل ادخال «لم» على فعل المضارع كقولهم: «لم اتي» بدلا من «لم يأت» وصوغ الفعل المجهول من المصدر وفعل الصيرورة على نحو ما في اللغات الافرنجية كقولهم: «صارت كتابته» بدلا من «كتب» .

وقد وكندوا صيغة خاصة للفعل الماضي تركب من المصدر ، ولفظ «معرفة» فيقولون: «كتب الكتاب بعرفة فلان» بدلا من قولنا: «فلان كتب الكتاب» وربما ركبوا هذه العبارة مع التي قبلها ، فقالوا: «صارت كتابة الكتاب بعرفة فلان» وقس على ذلك .. ناهيك بركاكة التعبير ، وان لم تخالف قواعد النحو او الصرف مسا يضيق عنه المقام وقد أغضينا عنه لشهرته .. على ان كتاب اللغة وعلماها يعدون تلك الالفاظ وأمثالها من قبيل الاصطلاحات العامية واستعمالها خطأ ، وقد اخذت الحكومة في تنقيحها بالتدريج كما تقدم .